

стихи в жанре «микро»

Итак, открывается еще одна новая рубрика: она будет вас знакомить с поэтическими миниатюрами, в которых всего от одной до восьми строк.

Надо сказать, «водолейцы» не первые берутся за «микро»-жанры - прецеденты в мировой литературе уже есть. Лет так четыре тысячи с половиной тому назад - в 25 веке до нашей эры - жил в Египте некий Птахотеп, служил советником фараона, слыл великим мудрецом и укладывал свои зоркие мысли в двустушия. Например, такие (в переводе Веры Потаповой):

* * *

Как изумруд, скрыто под спудом разумное слово.
Находишь его между тем у рабыни, что мелет зерно.

* * *

Искусство не знает предела.
Разве может художник достигнуть вершин мастерства?

И другие творцы в самых разных краях земли кратко или сверхкратко писали «о главном». Поэтому в начале рубрики мы предлагаем вашему вниманию «микро»-антологию мировой поэзии в жанре «микро», а после того рискуем поместить и свои скромные «микро»-творения.

Древняя Греция

Несравненная **Сапфо** (VII в. до н.э.):

* * *

...Те, кому я

Отдаю так много, всего мне больше

Мук причиняют.

* * *

...но своего

гнева не помню я:

Как у малых детей,

сердце мое...

* * *

Кто прекрасен -

одно лишь нам радует зрение,

Кто ж хорош -

сам собой и прекрасным покажется.

(Перевод В.Вересаева)

Легендарный италиец **Ивик** (VI в. до н.э.):

* * *

И горю, как долгою ночью горят

Звезды блестящие в небе.

* * *

И соловьев

полная звуков заря

будит, бессонная.

(Перевод В.Вересаева)

Знаменитый философ Платон

(427-347 гг. до н.э.):

* * *

Золото некто нашел,

обронив при этом веревку;

Тот, кто его потерял,

смог себе петлю связать.

(Перевод О.Румера)

Тоскующий изгнанник Феогнид

(VI в. до н.э.):

* * *

Ум и язык - это благо. Немного,

однако, найдется

Смертных, чтоб тем и другим верно

могли б управлять.

(Перевод С.Апта)

Пытливый, многосведущий Лукиан

(II в. до н.э.):

* * *

Делая зло, от людей еще можешь укрыться;

но боги

Видят не только дела, -

самые мысли твои.

(Перевод М.Михайлова)

* * *

Все, что обдуманно зрело,
стоит нерушимо и крепко.
То, что решил второпях,
будешь менять, и не раз.
(Перевод Д. Дашкова)

Страна причудливых храмов - Индия

Полумифический царь Хала (I-II вв.):

* * *

В сердце моем обездоленным
Разбередив сокровенные раны,
Путник запел в отдаленье:
Любимую вспомнил, наверно.
(Перевод В. Микушевича)

Некая **Ви́ра**:

* * *

Заплату на заплату класть -
Непрезойденное искусство
И пригоршню еды делить -
Непостижимое уменье,-
Мне суждены: ведь я - жена!
(Перевод В. Потаповой)

Прославленная поэтесса **Аувейхар** (IX в.):

* * *

Весь в лотосах - пруд
привлекает к себе лебедей.
Приманчива мудрость
чужая для мудрых людей.
Злодеев злодейство влечет.
Так отраднo воронам
Кружить над костром
похоронным.
(Перевод А. Ибрагимова)

Волшебнo-сказочная Персия

Ученый-энциклопедист и врачеватель

Авиценна (ок. 980-1037):

* * *

Сердца наши скальной породы
связала любовь оттого,
Что ты неприступна, как камень,
а я - терпеливей его.

* * *

Я прославился, и тесен для деяний стал мне свет,
Высоко ценюсь я ныне, да купца с деньгами нет.
(Перевод Я. Козловского)

Поэт, математик, философ и астроном

Омар Хайям (ок. 1048 - после 1122):

* * *

Чтоб мудро жизнь прожить, знать надобно немало,
Два важных правила запомни для начала:
Ты лучше голодай, чем что попало есть,
И лучше будь один, чем вместе с кем попало.
(Перевод О. Румера)

Фантастически загадочный Китай

При жизни прозванный **Великим**

Ли Бо (701-762):

Думы в тихую ночь

Перед постелью вижу сиянье луны.
Кажется - это здесь иней лежит на полу.
Голову поднял - взираю на горный я месяц;
голову вниз - я в думе о крае родном.
(Перевод В. Алексеева)

Страна хокку¹ и танка² - Япония

Самурай по рождению, бродячий монах
по вольному выбору, ищущий и
всеотзывчивый **Мацуо Басе** (1644-1694):

* * *

Вновь оживает в сердце
Тоска о матери, об отце.
Крик одинокий фазана!

* * *

Как свишет ветер осенний!
Тогда лишь поймете мои стихи,
Когда заночуете в поле.

* * *

И осенью хочется жить
Этой бабочке: пьет торопливо
С хризантемы росу.

* * *

Тихая лунная ночь...
Слышно, как в глубине каштана
Ядрышко гложет червяк.

¹ Хокку (хайку) - в японской поэзии особая форма трехстрочной лирической миниатюры без рифм.

² Танка - в японской поэзии особая форма короткого стихотворения из пяти перифростных строк: в трех первых заключается главная мысль, в двух последних - вывод, заключение.

 Цветы увяли.
 Сыплются, падают семена,
 Как будто слезы...

 Ива склонилась и спит.
 И кажется мне, соловей на ветке -
 Это ее душа.

 Минула весенняя ночь.
 Белый рассвет обернулся
 Морем вишен в цвету.

 Так легко-легко
 Выплыла - и в облаке
 Задумалась луна.

 Вновь оживает в сердце
 Тоска о матери, об отце.
 Крик одинокий фазана!

(Перевод В.Марковой)

*Аристократ, пренебрегший выгодной
 карьерой и посвятивший себя
 литературному труду, превосходный
 фехтовальщик и незаурядный музыкант*

Одзава Роан (1725-1803):

 Все тяготы мира
 На деле несут человеку
 Великое благо,-
 Но как бы узнал я об этом,
 Когда бы на свете не пожил?

(Перевод А.Долина)

*Знаток классической японской литературы,
 автор фундаментального филологического
 труда **Татибана Акэми (1811-1868):***

 Право, приятно,
 Когда развернешь наугад
 Древнюю книгу
 И в сочетаниях слов
 Душу родную найдешь.

(Перевод А.Долина)

Составляя подборку стихов, мы обращались к книгам из серии «Библиотека Всемирной литературы» («Поэзия и проза Древнего Востока», «Античная лирика», «Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии» и другим изданиям.

Галина КАШТАНОВА-ЕРОФЕЕВА

... И - родная Россия
Универсальный гений А.С.Пушкин

(1799-1837):

 Если жизнь тебя обманет,
 Не печалься, не сердись!
 В день уныния смирись:
 День веселья, верь, настанет.
 Сердце в будущем живет;
 Настоящее уныло:
 Все мгновенно, все пройдет;
 Что пройдет, то будет мило.

«Из пламя и света» рождающий слово

М.Ю.Лермонтов (1814-1841):

 Кто видел Кремль в час утра золотой,
 Когда лежит над городом туман,
 Когда меж храмов с гордой простотой,
 Как царь, белеет башня-великан?

Проникающий в тайны мироздания

Ф.И.Тютчев (1803-1873):

Последний катаклизм
 Когда пробьет последний час природы,
 Состав частей разрушится земных:
 Все зримое опять покроют воды,
 И Божий лик изобразится в них!

 Нам не дано предугадать,
 Как слово наше отзовется,-
 И нам сочувствие дается,
 Как нам дается благодать...

 Умом Россию не понять,
 Аршином общим не измерить:
 У ней особенная статья -
 В Россию можно только верить.

Первый «Председатель Земного Шара»

Велимир Хлебников (1885-1922):

 Когда умирают кони - дышат,
 Когда умирают травы - сохнут,
 Когда умирают солнца - они гаснут,
 Когда умирают люди - поют песни.

Грустное

Капля росы на цветке,
Капля дождя на окне,
Капля течет по щеке.
Это не просто слеза -
Это грустят глаза:
Видят они, как зло
В души людей вошло.

Дайте повитать в облаках

Погружаюсь в мечты о счастье...
Очень сладко и очень приятно.
Но меня - извлекли наружу.
А зачем - непонятно.

Галина КАШТАНОВА-ЕРОФЕЕВА

* * *

Ничто не преграждает путь -
Но большинство из нас не может
С пути в соблазн не завернуть...
Потом вина, каналья, гложет.

Гераклитовы мотивы

Дорогой мой, дорогой,
Ты сейчас уже другой.
Да и я теперь другая...
Дорогая? Дорогая?

* * *

Ты ответишь мне - значит судьба.
Не ответишь мне - тоже судьба.
Ни тебе, ни себе не раба -
Вот такая моя судьба.

* * *

... Я все подсмотрела у мира, у гениев и у детей...

* * *

Ребячья беспечная радость меня полюбила...

* * *

О драгоценное спокойствие души!
Родится мысль, растет любовь в его тиши...